

《AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ》(Cuengh Gun doiqciuq) lienzdaemh daengh ok geiz daihsam:

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

(ciep geiz gonq)

Diuz samcib haj Bouxgamhoh wngdang ciuq aen yenzcwz doiq boux deng gamhoh cei q miz leih haenx bae hengzguh gamhoh. Bouxgamhoh cawz ok vih henhoh gij leih'ik boux deng gamhoh, mbouj-ndaej cawqceq gij caizcanj boux deng gamhoh.

Bouxgamhoh bouxcaengzhung hengzguh gamhoh, youq mwh guh ok aen gietdingh caeuq gij leih'ik boux deng gamhoh mizgven haenx, wngdang gaengawq nienzgeij boux deng gamhoh caeuq de roxsae h lainoix, aeueiq gij ei qnyienh caensaed boux deng gamhoh.

Bouxgamhoh bouxgaenqhung hengzguh gamhoh, wngdang cei q daih lai bae aeueiq gij ei qnyienh caensaed boux deng gamhoh, baujcan g caemhcai q bangcoh boux deng gamhoh hengz gij saeh faplwd minzsae h caeuq de roxsae h lainoix、yiengh cing-saenz ndei yaez de dox hab'wngq haenx. Doiq gij saehcingz boux deng gamhoh miz naengzlig gag bae cawqleix de, bouxgamhoh mbouj ndaej capfwngz.

Diuz samcib roek Bouxgamhoh miz saek yiengh lajneix, yinzminz fazyen gaengawq gij sinhcingj mizgven goyinz roxnaeuz cujciz, siu gij shwghwz bouxgamhoh bae, anbaiz gij banhfap gamhoh laemzseiz noix mbouj ndaej, caemhcai q ciuq aen yenzcwz doiq boux deng gamhoh cei q miz leih haenx eifap cei jdingh bouxgamhoh:

(It) Guh gij saeh yiemzcu ng h sonjhaih gij simndang cangqvuengh boux deng gamhoh;

(Ngeih) Gik bae hengzguh gamhoh, roxnaeuz mbouj miz banhfap hengzguh gamhoh caemhcai q doi mbouj dawz aen cizcwz gamhoh bouhfaen h roxnaeuz cienzbouh dak hawj bouxwnq, yinxhwnj boux deng gamhoh deng yiemj miz nanh;

(Sam) Guh gij saeh wnq yiemzcu ng h ciemqhaih gij gienzik habfap boux deng gamhoh.

Gij goyinz、cu jciz diuz neix gvidingh haenx baudaengz: Doengh boux eifap miz shwghwz gamhoh wnq, aen gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei、yozyau、yihliuz gihgou、aen lenzhovzei mehmbwk、aen lenzhovzei bouxndangcanz、aen cujciz baujhoh bouxcaengzhung、gij cujciz bouxlaux eifap laebhwnj、aen bouhmonz minzcwng daengi.

Doengh aen cujciz cawz ok gij goyinz caeuq aen bouhmonz minzcwng gvanj gonq gvidingh caixvaih de, mbouj gibseiz yiengq yinzminz fazyen sinhcingj siu gij shwghwz bouxgamhoh bae, aen bouhmonz minzcwng wngdang yiengq yinzminz fazyen sinhcingj.

Diuz samcib caet Gij bohme h、lwgnyez、gvan (baz)daengj eifap deng ok gij cienz ciengx lwgnyez、gij cienz ciengx bouxlaux、gij cienz rexciengx hawj boux deng gamhoh, deng yinzminz fazyen siubae gij shwghwz bouxgamhoh de le, wngdang eifap laebdaeb hengzguh aen yivu rapdawz.

Diuz samcib bet Gij bohme h roxnaeuz lwgnyez boux deng gamhoh de deng yinzminz fazyen siu gij shwghwz bouxgamhoh bae le, cawz bae yiengh daegdaengq doi q boux deng gamhoh famhcoih, caen nyinh loek gaij ndei, ginggvaq sinhcingj, yinzminz fazyen ndaej youq laj cenzdiz aeueiq gij ei qnyienh caensaed boux deng gamhoh, yawj cingzgvang daeuj hoizfuk gij shwghwz bouxgamhoh de, gij gvanhaeh gamhoh bouxgamhoh caeuq boux deng gamhoh youz yinzminz fazyen cei jdingh haenx doengzseiz satdingz.

Diuz samcib gouj Miz saek yiengh lajneix, gij gvanhaeh gamhoh satdingz:

(It) Boux deng gamhoh aeunda ej roxnaeuz gaenq hoizfuk gij naengzlig caezcup hengz minzsae h;

(Ngeih) Bouxgamhoh gaenq mbouj miz naengzlig gamhoh;

(Sam) Boux deng gamhoh roxnaeuz bouxgamhoh daibae;

(Seiq) Doengh yiengh wnq yinzminz fazyen nyinhdingh yiengh gvanhaeh gamhoh satdingz de.

Yiengh gvanhaeh gamhoh satdingz le, danghnaeuz boux deng gamhoh vanzlij aeuyungh gamhoh, wngdang eifap lingh doekdingh bouxgamhoh.

Ciet Daihsam Byaengqgangj Coemriz Caeuq Byaengqgangj Vunzdai

Diuz seiqcib Swyenz yinz youq gyawz cix mbouj rox rim song bi, boux nanangq leihhaih ndaej yiengq yinzminz fazyen sinhcingj byaengqgangj boux swyenz yinz neix coemriz.

Diuz seiqcib it Mwh swyenz yinz youq gyawz cix mbouj rox, daj ngoenz boux swyenz yinz neix mbouj miz yaemsaenq hwnj geiqsuenq. Youq mwh hoenxcien gq ra mbouj raen, mwh youq gyawz cix mbouj rox haenx daj ngoenz hoenxcien gq gietsat roxnaeuz daj ngoenz aen gihgvanh mizgven doekdingh mbouj rox de youq gyawz hwnj geiqsuenq.

Diuz seiqcib ngeih Gij caizcanj bouxcoemriz youz boux gvan roxnaeuz boux baz、boux lwgnyezgaenqhung、bohme h de roxnaeuz boux wnq gagnyienh dang boux bang guenj caizcanj daeuj bang guenj.

Bang guenj miz cengngeix, mbouj miz boux gvanj gonq gvidingh haenx, roxnaeuz boux gvanj gonq gvidingh haenx mbouj miz naengzlig bang guenj, youz boux yinzminz fazyen cei jdingh haenx bang guenj.

Diuz seiqcib sam Boux bang guenj caizcanj wngdang guenj ndei gij caizcanj bouxcoemriz, henhoh gij gienzik caizcanj de.

Gij cienzgvaeh、ngaenzcai q bouxcoemriz yiemq roengz caeuq gij cienzyungh wnq wngq youz de ok haenx, youz boux bang guenj caizcanj daj ndaw caizcanj bouxcoemriz cei hawj.

Boux bang guenj caizcanj aenvih daegdaengq roxnaeuz miz saetloeng hungnaek hawj gij caizcanj bouxcoemriz deng sonjsaet, wngdang dienzboiz.

Diuz seiqcib seiq Boux bang guenj caizcanj mbouj bang guenj、ciemqhaih gij gienzik caizcanj bouxcoemriz roxnaeuz mbouj miz naengzlig bang guenj, boux nanangq leihhaih duh bouxcoemriz ndaej yiengq yinzminz fazyen sinhcingj vuenh boux bang guenj caizcanj.

Danghnaeuz boux bang guenj caizcanj miz gij leixyouz cingqdangq, ndaej yiengq yinzminz fazyen sinhcingj vuenh boux bang guenj caizcanj.

Danghnaeuz yinzminz fazyen vuenh boux bang guenj caizcanj, boux bang guenj caizcanj ciepfwngz miz gienz iugouz boux bang guenj caizcanj gonq gibseiz cienjgyau gij caizcanj mizgven caemhcai q baugau gij cingzgvang bang guenj.

Diuz seiqcib haj Bouxcoemriz youh dauq okdaeuj, bonjvunz roxnaeuz boux nanangq leihhaih sinhcingj le, yinzminz fazyen wngdang siubae byaengqgangj coemriz.

Bouxcoemriz youh dauq okdaeuj le, miz gienz iugouz boux bang guenj caizcanj gibseiz cienjgyau gij caizcanj mizgven caemhcai q baugau gij cingzgvang bang guenj.

第三十五条 监护人应当按照最有利于被监护人的原则履行监护职责。监护人除为维护被监护人利益外,不得处分被监护人的财产。

未成年人的监护人履行监护职责,在作出与被监护人利益有关的决定时,应当根据被监护人的年龄和智力状况,尊重被监护人的真实意愿。

成年人的监护人履行监护职责,应当最大程度地尊重被监护人的真实意愿,保障并协助被监护人实施与其智力、精神健康状况相适应的民事法律行为。对被监护人有能力独立处理的事务,监护人不得干涉。

第三十六条 监护人有下列情形之一的,人民法院根据有关个人或者组织的申请,撤销其监护人资格,安排必要的临时监护措施,并按照最有利于被监护人的原则依法指定监护人:

(一)实施严重损害被监护人身心健康的行为;

(二)怠于履行监护职责,或者无法履行监护职责且拒绝将监护职责部分或者全部委托给他人,导致被监护人处于危困状态;

(三)实施严重侵害被监护人合法权益的其他行为。

本条规定的有关个人、组织包括:其他依法具有监护资格的人,居民委员会、村民委员会、学校、医疗机构、妇女联合会、残疾人联合会、未成年人保护组织、依法设立的老年人组织、民政部门等。

前款规定的个人和民政部门以外的组织未及时向人民法院申请撤销监护人资格的,民政部门应当向人民法院申请。

第三十七条 依法负担被监护人抚养费、赡养费、扶养费的父母、子女、配偶等,被人民法院撤销监护人资格后,应当继续履行负担的义务。

第三十八条 被监护人的父母或者子女被人民法院撤销监护人资格后,除对被监护人实施故意犯罪的外,确有悔改表现的,经其申请,人民法院可以在尊重被监护人真实意愿的前提下,视情况恢复其监护人资格,人民法院指定的监护人与被监护人的监护关系同时终止。

第三十九条 有下列情形之一的,监护关系终止:

(一)被监护人取得或者恢复完全民事行为能力;

(二)监护人丧失监护能力;

(三)被监护人或者监护人死亡;

(四)人民法院认定监护关系终止的其他情形。

监护关系终止后,被监护人仍然需要监护的,应当依法另行确定监护人。

第三节 宣告失踪和宣告死亡

第四十条 自然人下落不明满二年的,利害关系人可以向人民法院申请宣告该自然人为失踪人。

第四十一条 自然人下落不明的时间自其失去音讯之日起计算。战争期间下落不明的,下落不明的时间自战争结束之日或者有关机关确定的下落不明之日起计算。

第四十二条 失踪人的财产由其配偶、成年子女、父母或者其他愿意担任财产代管人的人代管。

代管有争议,没有前款规定的人,或者前款规定的人无代管能力的,由人民法院指定的人代管。

第四十三条 财产代管人应当妥善管理失踪人的财产,维护其财产权益。

失踪人所欠税款、债务和应付的其他费用,由财产代管人从失踪人的财产中支付。

财产代管人因故意或者重大过失造成失踪人财产损失的,应当承担赔偿责任。

第四十四条 财产代管人不履行代管职责、侵害失踪人财产权益或者丧失代管能力的,失踪人的利害关系人可以向人民法院申请变更财产代管人。

财产代管人有正当理由的,可以向人民法院申请变更财产代管人。

人民法院变更财产代管人的,变更后的财产代管人有权请求原财产代管人及时移交有关财产并报告财产代管情况。

第四十五条 失踪人重新出现,经本人或者利害关系人申请,人民法院应当撤销失踪宣告。

失踪人重新出现,有权请求财产代管人及时移交有关财产并报告财产代管情况。

(caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)